

นิทานสุภาชีวิตจีน (41) 成语故事 (四十一)



(ที่มาภาพ <https://www.google.co.th/search?>)

นิทานสุภาชีวิตจีนที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอในฉบับนี้คือ 围魏救赵/圍魏救趙(wéi wèi jiù zhào เวย์ เว่ย จิว จ้าว) ล้อมเวย์ช่วยจ้าว เวย์ คือรัฐเวย์ 魏国/魏國(Wèi Guó เวย์กัว) และจ้าวคือรัฐจ้าว 赵国/趙國(Zhào Guó จ้าวกัว) รัฐทั้งสองอยู่ในสมัยรัฐศึก ก่อน ค.ศ. 354 ปี หรือก่อนกำเนิดจีนขึ้นสองเต๋ สุกษัตริย์เป็น 1 ในกลยุทธ์ 36 ประการใช้อธิบายถึงกลยุทธ์ทางการรบที่มักใช้ในยามที่มีศึกสงครามสามฝ่าย ถ้าสองฝ่ายกำลังรบกัน ฝ่ายที่สามก็จะยกกำลังเข้ามารบช่วยฝ่ายที่เป็นพันธมิตร หรือฝ่ายที่อ่อนแอกว่า เพราะถ้าปล่อยให้ฝ่ายที่เข้มแข็งเอาชนะฝ่ายอ่อนแอกว่า สุดท้ายแล้วภัยก็จะมาถึงตนเองในสักวันหนึ่งแน่นอน ซึ่งต่อมากลยุทธ์นี้ นิยมใช้กันมากในสมัยอันตอนปลายสมัยที่แผ่นดินจีนแตกแยกเป็นสามก๊ก ในช่วงนั้นเนื่องด้วยการดำเนินกลยุทธ์แบบนี้ ทำให้แผ่นดินจีนแตกออกเป็นสามประเทศหรือสามก๊ก จนยากที่จะเอาชนะต่อกันได้นั่นเอง

สมัยรัฐศึกจีนแตกออกเป็นหลายก๊กเหล่า ต่างแก่งแย่งชิงบ้านชิงเมือง แย่งกันเป็นใหญ่แต่หนึ่งเดียวในแผ่นดิน รัฐเวย์ก็คือนหนึ่งในนั้นที่คิดอยากเป็นใหญ่โดยการไปโจมตีเอาเมืองเอาแผ่นดินของรัฐอื่น มีครั้ง

หนึ่งรัฐเวย์ได้ยกกำลังเกือบทั้งหมดไปหมายยึดครองรัฐจ้าวให้ได้ เมื่อกำลังของเวย์เข้าปิดล้อมจ้าวแล้ว รัฐจ้าวได้ส่งทูตไปเจรจาชขอให้รัฐฉี 齐国/齊國 (Qí Guó ฉีกั๋ว)

ส่งกำลังไปช่วยรัฐจ้าวรบกับกำลังของรัฐเวย์ เจ้ารัฐฉีได้ให้ขุนพลซุนปิ่น 孙臆/孫臆Sūn Bìn นำกำลังแปดหมื่นไปช่วยรัฐจ้าว แต่ขุนพลซุนปิ่นไม่นำกำลังไปช่วยรบโดยตรง แต่มุ่งไปโจมตีเมืองหลวงของรัฐเวย์ ซึ่งตอนนั้นคงกำลังป้องกันเมืองไว้เพียงหยิบมือไม่อาจต้านทานได้ เมื่อข่าวเมืองหลวงเวย์ถูกโจมตีแพร่มาถึงทัพหน้าของเวย์ที่กำลังล้อมเมืองจ้าวอยู่ พวกเขาจึงรีบยกกำลังกลับมาช่วยเมืองหลวงตนเอง แต่ด้วยความเร่งรีบเดินทัพ ขาดความรอบคอบ จึงถูกกองทัพฉีของซุนปิ่นที่ข่มอยู่โจมตีจนแตกกระเจิง กองทัพเวย์พ่ายแพ้ถึงกาลอวสาน กลยุทธ์ในการรบของขุนพลซุนปิ่นและชัยชนะในครั้งนี้ทำให้เขาเป็นขุนพลที่มีชื่อเสียงมากคนหนึ่ง กลยุทธ์ของเขากลายเป็น 1 ใน 36 กลยุทธ์พิชัยสงครามอันลือชื่อของจีน

ข้อคิดจากประโยคสุภาชีวิตนี้

成语比喻: 以逆向思维的方式, 绕开问

题的表面现象, 从而取得一招致胜的神奇效果。

成语比喻: 以逆向思维的方式, 绕开问题的表面现象, 从而取得一招致胜的神奇效果。

Chéngyǔ bǐyù: yǐ nì xiàng sī wéi de fāng shì, rào kāi wèn tí de biǎo miàn xiàn xiàng, cóng ér qǔ dé yī zhāo zhì shèng de shén qí xiàoguǒ.

เฉิงยุหฺวี่ บี้ยู่: อี้ นี เซียง ซือเหว่ย เตอะ ฟางฉือ, เหว้า ไค เว้นถึ เตอะ เปี้ยวเมี่ยน เซียนเซียง, ฉง เอ้อร์ ฉู่ เต้อ อี้ จาว จือ เฉิง เตอะ เฉินฉี เซียวกั๋ว.

สุภาชีวิตเปรียบว่า ใช้วิธีคิดในทางตรงกันข้าม หลีกเลี่ยงปัญหาเฉพาะหน้า แสวงหาผลลัพธ์ที่นำทั้งจากแผนการ

ประโยคตัวอย่างที่ใช้สำนวนสุภาชีวิตนี้ เช่น

有人被打劫, 我用围魏救赵计大喊警察! 警察!, 终于救出了那个人。

有人被打劫, 我用围魏救赵计大喊警察! 警察!, 终于救出了那个人。

Yǒu rén bèi dǎ jié, wǒ yòng wéi wèi jiù zhào jì dà hǎn jīngchá! jīngchá! , zhōngyú jiù chū le nà gè rén.

โหย่ว เหวิน เปี้ยว ต่า เจีย, หว้า ย่ง เหว่ย เว่ย จิว จ้าว จี้ ต่า หาน จิงฉา! จิง ฉา!, จงยุหฺวี่ จิว ชู เลอะ น่า เก้อ เหวิน.

มีคนถูกปล้น ฉันใช้กลยุทธ์ล้อมเวย์ช่วยจ้าว ร้องตะโกนว่าตำรวจ ตำรวจ สุดท้ายก็ช่วยคนนั้นไว้ได้

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง